

Est

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
יום עשר בשלושה אדר חדש הוא חדש עשר ובשנים
день десять в-тринадцатый Адар месяце то-есть- месяце десять И-в-двенадцатом
[H3117](#) [H6240](#) [H7969](#) [H0143](#) [H2320](#) [H1931](#) [H2320](#) [H6240](#) [H8147](#)

אשר ביום להעשות ודתו המלך דבר- הניע אשר בו
когда в-день чтобы-исполниться и-закон-его царя слово- достигло когда его
[H3117](#) [H1881](#) [H4428](#) [H1697](#) [H5060](#)

אשר הוא ונתפוד בהם לשלוט היהודים איבי שברו
что оно и-обратилось над-ними господствовать Иудеев враги надеялись
[H1931](#) [H2015](#) [H7980](#) [H3064](#) [H0341](#)

בשנאייהם: המה היהודים ישלטו
над-ненавидящими-их они Иудеи господствовали
[H8130](#) [H1992](#) [H3064](#) [H7980](#)

В двенадцатый месяц, то есть в месяц Адар, в тринадцатый день его, в который пришло время исполниться повелению царя и указу его, в тот день, когда надеялись неприятели Иудеев взять власть над ними, а вышло наоборот, что сами Иудеи взяли власть над врагами своими, —

2
לשלת אחשוורוש המלך מדינות בכל- בעריהם היהודים נקהלו
простереть Ахашвероша царя областях во-всех- в-городах-своих Иудеи Собрались
[H7971](#) [H0325](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H3064](#) [H6950](#)

פחדים נפל כי- לפניהם עמד לא- ואיש רעתם במבקשי יד
страх-их напал ибо- пред-ними устоял не- и-человек зла-им против-ищущих руку
[H6343](#) [H5307](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1245](#) [H3027](#)

על- כל- העמים:
на- все- народы
[H3605](#)

собрались Иудеи в городах своих по всем областям царя Артаксеркса, чтобы наложить руку на зложелателей своих; и никто не мог устоять пред лицом их, потому что страх пред ними напал на все народы.

3
אשר וכל- המדינות שרי והאחשדרפנים והפחות וועשי המלאכה
которая И-все- областей сановники и-сатрапы и-правители и-делающие работу
[H4399](#) [H6346](#) [H0323](#) [H4082](#) [H8269](#) [H3605](#)

למלך מנשאים את- היהודים כי- נפל פחד- מרדכי עליהם:
для-царя возвышали [объект] Иудеев Ибо- напал страх- Мордехай на-них
[H4782](#) [H6343](#) [H5307](#) [H3064](#) [H0853](#) [H5375](#) [H4428](#)

И все князья в областях и сатрапы, и областеначальники, и исполнители дел царских поддерживали Иудеев, потому что напал на них страх пред Мордохеем.

4
כי- גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך בכל- המדינות כי-
Ибо- велик Мордехай в-доме царя и-слава-его шла во-все- области
[H4782](#) [H1980](#) [H8089](#) [H4428](#)

האיש מרדכי הולך ונדול:
человек Мордехай шёл [параша] и-рос
[H1980](#) [H4782](#) [H0376](#)

Ибо велик был Мардохей в доме у царя, и слава о нем ходила по всем областям, так как сей человек, Мардохей, поднимался выше и выше.

וַאֲבָדוֹן	וְהָרַג	חֶרֶב	מַכַּת	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	תִּיהְיוּדִים	וַיִּכּוּ	5
и-уничтожением	и-убийством	меча	ударом-	врагов-своих	всех-	Иудеи	И-поразили	
H0012	H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	
			כְּרַצוֹנָם:	בְּשִׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ			
			по-желанию-своему	с-ненавидящими-их	и-сделали			
			H7522	H8130				

И избивали Иудеи всех врагов своих, побивая мечом, умерщвляя и истребляя, и поступали с неприятелями своими по своей воле.

אִישׁ:	מֵאוֹת	חֲמִשׁ	וַאֲבָדוֹן	תִּיהְיוּדִים	הָרַגוּ	הַבִּירָה	וּבְשׁוֹשָׁן	6
человек	сотен	пять	и-уничтожили	Иудеи	убили	столице	И-в-Шушане	
H0376	H3967	H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	

В Сузах, городе престольном, умертвили Иудеи и погубили пятьсот человек;

אֶסְפָּתָא:	וְאֵת	דַּלְפּוֹן	וְאֵת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת	7
Аспату	и-[объект]	Дальфона	и-[объект]	Паршандату	И-[объект]	
H0630	H0853	H1813	H0853	H6577	H0853	

и Паршандафу и Далфона и Асфату,

אָרִידָתָא:	וְאֵת	אָדַלְיָא	וְאֵת	פּוֹרָתָא	וְאֵת	8
Аридату	и-[объект]	Адалью	и-[объект]	Порату	И-[объект]	
H0743	H0853	H0118	H0853	H6334	H0853	

и Порафу и Адалью и Аридафу,

וַיִּזְתָּא:	וְאֵת	אָרִידָא	וְאֵת	אָרִיסָא	וְאֵת	פַּרְמָשְׁתָּא	וְאֵת	9
Вайзату	и-[объект]	Аридая	и-[объект]	Арисая	и-[объект]	Пармашту	И-[объект]	
H2055	H0853	H0742	H0853	H0747	H0853	H6534	H0853	

и Пармашфу и Арисая и Аридая и Ваиезафу, —

וּבְבִיחָא	הָרַגוּ	תִּיהְיוּדִים	צָרָר	הַמְדָּתָא	בֶּן־	הָמָן	בְּנֵי	עֲשָׂרֹת	10
а-на-добычу	убили	Иудеев	врага	Гаммедаты	сына-	Амана	сыновей	Десятерых	
H0961	H2026	H3064		H4099		H2001		H6235	
				יָדָם:	אֶת־	שָׁלְחוּ	לֹא		
				руку-свою	[объект]	простёрли	не		
				H3027	H0853	H7971	H3808		

десятерых сыновей Амана, сына Амадафа, врага Иудеев, умертвили они, а на грабеж не простерли руки своей.

ס	הַמֶּלֶךְ:	לְפָנָי	הַבִּירָה	בְּשׁוֹשָׁן	הַתְּרוּגִים	מִסְפָּר	בָּא	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
[сетума]	царя	пред	столице	в-Шушане	убитых	число	пришло	тот	В-день	
	H4428	H6440	H1002	H7800	H2026	H4557	H0935	H1931	H3117	

В тот же день донесли царю о числе умерщвленных в Сузах, престольном городе.

וַאֲבָר и-уничтожили H0006	הַיְהוּדִים Иудеи H3064	הָרָגוּ убили H2026	הַבְּיָרָה столице H1002	בְּשׁוּשָׁן В-Сушане H7800	הַמְּלֶכֶה царице H4436	לְאֶסְתֵּר Эстер H0635	הַמֶּלֶךְ царь H4428	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	12
מְדִינֹת областях H4082	בְּשָׂאָר в-остальных H7605	הָמָן Амана H2001	בְּנֵי- сыновей- H2001	עֲשָׂרַת десятерых H6235	וְאֵת и-[объект] H0853	אִישׁ человек H0376	מֵאוֹת сотен H3967	חֲמִשָּׁה пять H2568	
בְּקִשְׁתֶּךָ просьба-твоя H1246	וּמָה- и-что- H4100	לְךָ тебе H5414	וַיִּנָּתֶן и-будет-дано H5414	שְׂאֵלָתְךָ прошение-твое H7596	וּמָה- и-что- H4100	עָשׂוּ сделали H4100	כִּי что H4100	הַמֶּלֶךְ царя H4428	
						וְתַעֲשֶׂה: и-будет-исполнено	עוֹד ещё H5750		

И сказал царь царице Есфири: в Сузах, городе престольном, умертвили Иудеи и погубили пятьсот человек и десятерых сыновей Амана; что же сделали они в прочих областях царя? Какое желание твое? и оно будет удовлетворено. И какая еще просьба твоя? она будет исполнена.

מָחָר завтра H4279	גַּם- также- H1571	יִנָּתֶן пусть-будет-дано H5414	טוֹב хорошо H4428	הַמֶּלֶךְ царю H4428	עַל- к- H4428	אִם- Если- H0635	וַתֹּאמֶר И-сказала H0559	13
עֲשָׂרַת десятерых H6235	וְאֵת и-[объект] H0853	הַיּוֹם сегодняшнему H3117	כְּדָת по-закону H1881	לַעֲשׂוֹת сделать H7800	בְּשׁוּשָׁן в-Сушане H7800	אֲשֶׁר которые H3064	לַיהוּדִים Иудеям H3064	
			הָעֵץ: дереве H6086	עַל- на- H8518	יִתְלוּ пусть-повесят H8518	הָמָן Амана H2001	בְּנֵי- сыновей- H2001	

И сказала Есфирь: если царю благоугодно, то пусть бы позволено было Иудеям, которые в Сузах, делать то же и завтра, что сегодня, и десятерых сыновей Амановых пусть бы повесили на дереве.

עֲשָׂרַת десятерых H6235	וְאֵת и-[объект] H0853	בְּשׁוּשָׁן в-Сушане H7800	דָּת закон H1881	וַתִּנָּתֶן и-был-дан H5414	כֵּן так H5414	לַהַעֲשׂוֹת исполнить H4428	הַמֶּלֶךְ царь H4428	וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	14
						תְּלוּ: повесили H8518	הָמָן Амана H2001	בְּנֵי- сыновей- H2001	

И приказал царь сделать так; и дан на это указ в Сузах, и десятерых сыновей Амановых повесили.

בְּיוֹם в-день H3117	גַּם также H1571	בְּשׁוּשָׁן в-Сушане H7800	אֲשֶׁר- которые- H3064	הַיְהוּדִים (Иудеи H3064	הַיְהוּדִים [кетив:Иудеи] H3064	וַיִּקְהָלוּ И-собрались H6950	15	
אִישׁ человек H0376	מֵאוֹת сотен H3967	שְׁלֹשׁ триста H7969	בְּשׁוּשָׁן в-Сушане H7800	וַיַּהַרְגוּ и-убили H2026	אָדָר Адар H0143	לְחֹדֶשׁ месяца H2320	עֶשְׂרִי десять H6240	אַרְבָּעָה четырнадцатый H0702
				יָדָם: руку-свою H3027	אֶת- [объект] H0853	שְׁחָחוּ простёрли H7971	לֹא не H3808	וּבְכַזָּה а-на-добычу H0961

И собрались Иудеи, которые в Сузах, также и в четырнадцатый день месяца Адара и умертвили в Сузах триста человек, а на грабег не простерли руки своей.

על-	ועמדו	ונקהלו	המלך	במדינות	אשר	היהודים	ושאר	16
за-	и-встали	собрались	царя	в-областях	которые	Иудеи	И-остальные	
	H5975	H6950	H4428	H4082		H3064	H7605	
חמשה	בשנאייהם	ונהרגו	מאביהם	ונחה	נפשם			
пять	среди-ненавидящих-их	и-убивая	от-врагов-своих	и-отдыхали	души-свои			
H2568	H8130	H2026	H0341	H5118	H5315			
	ידם:	את-	שלחו	לא	ובבזה	אלך	ושבעים	
	руку-свою	[объект]	простёрли	не	а-на-добычу	тысяч	и-семьдесят	
	H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	H0505	H7657	

И прочие Иудеи, находившиеся в царских областях, собрались, чтобы стать на защиту жизни своей и быть покойными от врагов своих, и умертвили из неприятелей своих семьдесят пять тысяч, а на грабёж не простерли руки своей.

בו	עשר	בארבעה	ונחה	לתרש	עשר	שלשה	ביום-	17
его	десять	в-четыринадцатый	и-отдыхали	Адар	месяца	десять	В-день-	
	H6240	H0702	H5117	H0143	H2320	H6240	H7969	H3117
				ושמחה:	משתה	יום	אתו	ועשה
				и-радости	пира	днём	его	и-сделали
				H8057	H4960	H3117	H0853	

Это было в тринадцатый день месяца Адара; а в четырнадцатый день сего же месяца они успокоились и сделали его днем пиршества и веселья.

בו	עשר	בשלשה	ונקהלו	בשושן	אשר-	(והיהודים)	[והיהודיים]	18
его	десять	в-тринадцатый	собрались	в-Сушане	которые-	И-Иудеи	[кетив:и-Иудеи]	
	H6240	H7969	H6950	H7800		H3064	H3064	
אתו	ועשה	בו	בחמשה	ונחה	בו	עשר	ובארבעה	
его	и-сделали	его	в-пятнадцатый	и-отдыхали	его	десять	и-в-четыринадцатый	
H0853			H6240	H2568	H5117	H6240	H0702	
						ושמחה:	משתה	יום
						и-радости	пира	днём
						H8057	H4960	H3117

Иудеи же, которые в Сузах, собирались в тринадцатый день его и в четырнадцатый день его, а в пятнадцатый день его успокоились и сделали его днем пиршества и веселья.

	בערי	הישובים	(הפרושים)	[הפרושים]	היהודים	לן	על-	19
	в-городах	живущие	сельские	[кетив:сельские]	Иудеи	этому	Поэтому-	
		H3427	H6521	H6521	H3064			
שמחה	אדר	לתרש	עשר	ארבעה	יום	את	עשים	הפרזות
радостью	Адар	месяца	десять	четыринадцатый	день	[объект]	делают	неограждённых
H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853		H6519
פ	לרעהו:	איש	מנות	ומשלוח	טוב	יום	ונחה	ומשתה
[параша]	ближнему-своему	человек	подарков	и-посыланием	хорошим	и-днём	и-пиром	
	H7453	H0376	H4490			H3117	H4960	

Поэтому Иудеи сельские, живущие в селениях открытых, проводят четырнадцатый день месяца Адара в веселье и пиршестве, как день праздничный, посылая подарки друг ко другу; [живущие же в митрополиях и пятнадцатый день Адара проводят в добром веселье, посылая подарки ближним].

20 וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-יְהוּדָיִם וַיִּכְתֹּב יְהוּדָיִם וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-יְהוּדָיִם

Иудеям И-написал Мордехай [объект] эти слова [объект] и-послал письма и-дальним

[H3064](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4782](#) [H3789](#)

וְהָרְחוּקִים: אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַקְּרוּבִים הַקְּרוּבִים וְהָרְחוּקִים: אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַקְּרוּבִים הַקְּרוּבִים

и-дальним и-дальним близким близким Ахашвероша царя областях во-всех- которые

[H7350](#) [H7138](#) [H0325](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#)

И описал Мордохей эти происшествия и послал письма ко всем Иудеям, которые в областях царя Артаксеркса, к близким и к дальним,

21 לָקִים עֲלֵיהֶם לְהִיזֹת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ לָקִים עֲלֵיהֶם לְהִיזֹת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ

Установить на-них быть делающими [объект] день [объект] четырнадцатый десять месяца

[H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H3117](#) [H0853](#) [H1961](#)

אָדָר וְאֵת יוֹם-חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה: אָדָר וְאֵת יוֹם-חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה:

Адар и-[объект] день-и-пятнадцатый десять пятнадцатый во-всякий- его год год

[H8141](#) [H8141](#) [H3605](#) [H6240](#) [H2568](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0143](#)

о том, чтобы они установили ежегодно празднование у себя четырнадцатого дня месяца Адара и пятнадцатого дня его,

22 כַּיָּמִים אֲשֶׁר-נָחוּ בָהֶם תְּהִיזֹרִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר כַּיָּמִים אֲשֶׁר-נָחוּ בָהֶם תְּהִיזֹרִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר

Как-дни которые- отдыхали в-них Иудеи от-врагов-своих и-месяц который

[H3117](#) [H5117](#) [H3064](#) [H0341](#) [H2320](#)

נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה

обратился для-них из-скорби в-радость в-радость в-радость в-радость

[H0853](#) [H3117](#) [H0060](#) [H8057](#) [H3015](#) [H1992](#) [H2015](#)

וּמִתְנֻנֹת יְמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלֹחַת מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנֻנֹת יְמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלֹחַת מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנֻנֹת

и-подарки пира днями и-радости и-посыланием подарков человек ближнему-своему и-подарки

[H4979](#) [H7453](#) [H0376](#) [H4490](#) [H8057](#) [H4960](#) [H3117](#)

לְאֶבְיוֹנִים: לְאֶבְיוֹנִים: לְאֶבְיוֹנִים: לְאֶבְיוֹנִים:

бедным бедным бедным бедным

[H0034](#)

как таких дней, в которые Иудеи сделались покойны от врагов своих, и как такого месяца, в который превратилась у них печаль в радость, и сетование — в день праздничный, — чтобы сделали их днями пиршества и веселья, посылая подарки друг другу и подаяния бедным.

23 וַיִּקְבְּלוּ יְהוּדָיִם אֶת-אֲשֶׁר-הֵחִלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב וַיִּקְבְּלוּ יְהוּדָיִם אֶת-אֲשֶׁר-הֵחִלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב

И-приняли Иудеи [объект] что-и-[объект] начали делать что-и-[объект] написал

[H3064](#) [H6901](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0853](#)

מֶרְדֳּכָי אִלְיָהֶם: מֶרְדֳּכָי אִלְיָהֶם: מֶרְדֳּכָי אִלְיָהֶם: מֶרְדֳּכָי אִלְיָהֶם:

Мордехай им Мордехай им Мордехай им Мордехай им

[H0413](#) [H4782](#)

И приняли Иудеи то, что уже сами начали делать, и о чем Мордохей написал к ним,

24 כִּי הָמֵן בֶּן-הַמֶּדְתָּא הָאֲגַגְתִּינִי צָרָר כָּל-יְהוּדָיִם חָשַׁב עָלַי כִּי הָמֵן בֶּן-הַמֶּדְתָּא הָאֲגַגְתִּינִי צָרָר כָּל-יְהוּדָיִם חָשַׁב עָלַי

Ибо Аман сын-Амадафа Агагитянин враг всех Иудеев замышлял против-

[H2001](#) [H4099](#) [H0091](#) [H3605](#) [H3064](#) [H2803](#)

וְהִפִּיל וּפִיר הוּא הַגּוֹזֵל לְאֶבְדָם וְהִפִּיל וּפִיר הוּא הַגּוֹזֵל לְאֶבְדָם

и-бросал пур он жребий и-погубить-их уничтожить-их и-погубить-их

[H5307](#) [H6332](#) [H1931](#) [H1486](#) [H2000](#) [H0006](#) [H3064](#)

как Аман, сын Амадафа, Вугеяннин, враг всех Иудеев, думал погубить Иудеев и бросал пур, жребий, об истреблении и погублении их,

מחשבתו ישוב הִסְפֵּר עִם אָמַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי וּבְבֹאָהּ
 замысел-его Пусть-вернётся письмом с- сказал царя пред И-когда-пришла-она
[H4284](#) [H7725](#) [H0559](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#)

הָרָעָה אֲשֶׁר- קָשָׁב עַל- תִּיהוּדִים עַל- אָתּוּ וְתָלוּ רֹאשׁוֹ
 злой который- замышлял против- Иудеев на- его и-повесили голову-его
[H0853](#) [H8518](#) [H3064](#) [H2803](#)

וְאֵת- עַל- בְּנָיו הָעֵץ:
 и-[объект] на- сыновей-его древе
[H0853](#) [H6086](#)

и как Есфирь дошла до царя, и как царь приказал новым письмом, чтобы злой замысел Амана, который он задумал на Иудеев, обратился на голову его, и чтобы повесили его и сыновей его на древе.

עַל- כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל- שֵׁם הַפּוּר עַל- כֵּן
 Поэтому- этому назвали дни эти Пури́м по- имени пура поэтому- этому
[H6332](#) [H8034](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3117](#) [H7121](#)

עַל- כָּל- דְּבָרֵי הָאֲנָרַת הַזֹּאת וּמָה- רָאוּ עַל- כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ
 по- всем- словам письма этого и-что- видели о- этом и-что достигло
[H5060](#) [H4100](#) [H3602](#) [H7200](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0107](#) [H1697](#) [H3605](#)

אֲלֵיהֶם:
 их
[H0413](#)

Потому и назвали эти дни Пури́м, от имени: пур [жребий, ибо на языке их жребии называются пури́м]. Поэтому, согласно со всеми словами сего письма и с тем, что сами видели и до чего доходило у них,

קִיְּמוּ וְקִבְּלוּ (וְקִבְּלוּ) וְהִיהוּדִים וְעַלֵּיהֶם וְעַל- זְרָעָם וְעַל- קִיְּמוּ
 Установили [кетив:и-принял] и-приняли (и-приняли) Иудеи на-себя и-на- и-на- потомство-свое и-на
[H2233](#) [H3064](#) [H6901](#) [H6901](#)

כָּל- הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲיוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי
 всех- присоединившихся к-ним к-ним и-не и-не пре́йдёт быть делающими [объект] два
[H8147](#) [H0853](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0853](#)

הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכִזְמָנָם בְּכָל- שָׁנָה וְשָׁנָה:
 этих дня по-написанному-их и-по-сроку-их во-всякий- год и-год
[H0428](#) [H3117](#) [H3791](#) [H2165](#) [H3605](#) [H8141](#) [H8141](#)

постановили Иудеи и приняли на себя и на детей своих и на всех, присоединяющихся к ним, неотменно, чтобы праздновать эти два дня, по предписанному о них и в свое для них время, каждый год;

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנִעֲשִׂים בְּכָל- דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה
 И-дни эти воспоминаемы и-исполняемы во-всяком- и-поколении и-поколении
[H2142](#) [H0428](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1755](#) [H1755](#) [H4940](#) [H1755](#)

וּמִשְׁפָּחָה וְעִיר וְעִיר וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וְעִיר וְעִיר וְעִיר וְעִיר
 и-семье и-городе и-городе и-области и-области и-области и-области и-семье
[H3808](#) [H0428](#) [H6332](#) [H3117](#) [H3808](#) [H0428](#) [H4940](#) [H4082](#) [H4082](#) [H4082](#)

מִתּוֹךְ תִּיהוּדִים וְזָכָרָם לֹא יִסּוּף מִזְרָעָם:
 из-среды Иудеев и-память-их не- прекратится от-потомства-их
[H3808](#) [H2143](#) [H3064](#) [H8432](#) [H5486](#) [H2233](#)

и чтобы дни эти были памяты и празднуемы во все роды в каждом племени, в каждой области и в каждом городе; и чтобы дни эти Пури́м не отменялись у Иудеев, и память о них не исчезла у детей их.

29 וְתָכַתְּבִי אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת־אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכָי הַיְהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקֵף
И-написала Эстер царица дочь-Авихайла и-Мордехай Иудей [объект] всю-власть
[H3789](#) [H0635](#) [H4436](#) [H1323](#) [H0032](#) [H4782](#) [H3064](#) [H0854](#) [H3605](#) [H8633](#)

לְקַיֵּם אֶת־הַפְּוֹרִים הַזֶּה הַשֵּׁנִי:
утвердить [объект] Пурима это второе
[H0853](#) [H0107](#) [H6332](#) [H2063](#) [H8145](#)

Написала также царица Есфирь, дочь Абихаила, и Мардохей Иудеянин, со всею настойчивостью, чтобы исполняли это новое письмо о Пуриме;

30 וַיִּשְׁלַח מְלָכּוֹת אַחַשְׁוֵרֶשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאִמְתִּי: כָּל־הַיְהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמָאָה מְדִינָה
И-послал царства Ахашвероша слова мира истины и-Иудеям всем-к-письма И-областей
[H7971](#) [H0413](#) [H0325](#) [H1697](#) [H7965](#) [H0571](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4082](#) [H3967](#) [H6242](#) [H7651](#) [H0413](#)

מְלָכּוֹת אַחַשְׁוֵרֶשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאִמְתִּי:
царства Ахашвероша слова мира истины
[H4438](#) [H0325](#) [H1697](#) [H7965](#) [H0571](#)

и послали письма ко всем Иудеям в сто двадцать семь областей царства Артаксерксова со словами мира и правды,

31 לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפְּוִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קָיָם עֲלֵיהֶם
Утвердить [объект] дни Пурима эти такие как установил на-них
[H0853](#) [H3117](#) [H6332](#) [H0428](#) [H2165](#)

מְרָדֳכָי הַיְהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־
Мордехай Иудей и-Эстер царица и-как установили на-души-свои и-на-
[H4782](#) [H3064](#) [H0635](#) [H4436](#) [H5315](#)

זְרָעָם דְּבָרֵי הַצְּמוֹת וְזַעֲקָתָם:
потомство-своё слова постов и-вопля-их
[H2233](#) [H1697](#) [H6685](#) [H2201](#)

чтобы они твердо наблюдали эти дни Пурим в свое время, какое уставил о них Мардохей Иудеянин и царица Есфирь, и как они сами назначали их для себя и для детей своих в дни пощения и воплей.

32 וּמֵאִמֶּר אֶסְתֵּר קָיָם דְּבָרֵי הַפְּוִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בְּסֵפֶר:
И-слово Эстер утвердило слова Пурима эти было-написано в-книге [параша]
[H3982](#) [H0635](#) [H1697](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3789](#)

Так повеление Есфири подтвердило это слово о Пуриме, и оно вписано в книгу.